

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 DÉCEMBRE 1937.

**Rapport complémentaire de la Commission de la Santé publique chargée d'examiner :**

- 1° le Projet de Loi créant l'Ordre des Médecins;
- 2 la Proposition de Loi portant création d'un Ordre des Professions Médicales.

*(Voir les n<sup>os</sup> 200 et 194 (session de 1936-1937; le n<sup>o</sup> 7, session de 1937-1938, et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 1<sup>er</sup> et 2 décembre 1937.)*

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 DECEMBER 1937.

**Aanvullend verslag uit naam van de Commissie van Volksgezondheid belast met het onderzoek :**

- 1° van het Wetsontwerp tot oprichting van een Orde der Geneesheeren;
- 2° van het Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van Geneeskundige Beroepen.

*(Zie de n<sup>rs</sup> 200 en 194, zitting 1936-1937; n<sup>o</sup> 7 (zitting 1937-1938) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 1 en 2 December 1937.)*

Présents : MM. VAN CAUWENBERGH, président; M<sup>lle</sup> BAERS, MM. BOSSUYT, BOURGUIGNON, CATTEAU, CLAESSENS, DEWALS, GOFFIN, GRAVEZ, JAUNIAUX, JOACHIM, LABOULLE, MOULIN, RENARD, M<sup>me</sup> SPAAK, MM. VANDERGRAESEN, VANDERPOORTEN, VAN EYNDONCK et PHOLIEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Haute Assemblée, après avoir consacré deux séances à l'examen des projets de loi n<sup>os</sup> 200 et 194 de la session 1936-1937, a, à l'issue de sa séance du 2 décembre 1937, prononcé la clôture de la discussion générale, mais a renvoyé le projet à votre Commission.

Le renvoi en Commission a été motivé par deux causes :

1. Une communication de M. le Ministre de la Défense Nationale à son Collègue, M. le Ministre de la Santé Publique, et ainsi libellée :

« Relativement au projet de loi créant l'Ordre des Médecins, je relève dans le rapport de la Commission de la Santé Publique, page 14 :  
« Les Conseils de discipline auront

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Na twee vergaderingen te hebben besteed aan het onderzoek van de wetsontwerpen n<sup>rs</sup> 200 en 194 der zitting 1936-1937, heeft de Hooge Vergadering op het slot van haar vergadering van 2 December 1937 de sluiting uitgesproken van de algemeene behandeling, met verzending van het ontwerp naar uwe Commissie.

Deze verzending vindt haar aanleiding in twee redenen :

1. Een mededeeling van den Minister van Landsverdediging tot zijn Collega van Volksgezondheid luidende als volgt :

« Betreffende het wetsontwerp tot oprichting van een Orde der Geneesheeren, lees ik, op bladzijde 14, van het verslag der Commissie voor Volksgezondheid : « De Tuchtraden zullen

donc la mission d'apprécier si, et dans quelle mesure, la qualité de médecin militaire ou de médecin agrégé des administrations publiques peut dispenser l'intéressé d'avoir à rendre compte des agissements qui lui seraient reprochés ou mieux encore, si cette qualité peut constituer pour lui une cause de justification ou du moins lui valoir des circonstances atténuantes ».

» J'ai l'honneur de vous faire connaître ci-après mon point de vue à ce sujet.

» J'estime que le médecin militaire agissant en raison de cette qualité, relève uniquement de ses chefs hiérarchiques et n'est passible que des sanctions prévues par les règlements ministériels; il serait inadmissible et en tous cas nuisible au plus haut point qu'une ingérence de discipline de l'Ordre des Médecins vienne se superposer à l'action de l'Autorité militaire; cette façon de voir est d'autant plus justifiée qu'à l'occasion de son activité professionnelle militaire, le médecin à l'armée est soumis au contrôle de techniciens qui sont en même temps ses chefs hiérarchiques.

- » On ne comprendrait pas l'utilité d'un nouveau contrôle. »

Cette observation de l'honorable Ministre de la Défense Nationale se rapporte au commentaire de l'article 2 du projet.

Nous examinons ci-après la solution à donner au problème ainsi posé.

2. Par un groupe d'amendements qui ont été présentés par l'honorable M. Rolin, postérieurement à l'établissement du rapport; un deuxième groupe d'amendements a été déposé par l'honorable M. Gravez, le mardi 7 décembre 1937.

D'une façon générale, ainsi que nous allons l'exposer ci-après, votre Commission vous propose de rejeter la quasi-totalité de ces amendements.

« dus voor opdracht hebben te beoordeelen of en in welke maat de hoedanigheid van militair geneesheer of van aangenomen geneesheer van een openbaar bestuur den belanghebbende ervan kan ontslaan verantwoording te moeten geven voor de handelingen die hem mochten worden ten laste gelegd, of nog beter, of die hoedanigheid voor hem een reden tot billijking kan zijn of althans voor hem verzachtende omstandigheden kan aanbrengen.

» Ik heb de eer U hierbij mijn meening hierover te doen kennen.

» Ik acht dat de militaire geneesheer, als zoodanig optredend, enkel afhangt van zijn meerderen en slechts onderhevig is aan de straffen bij de ministerieele reglementen voorzien. Het ware onduldbaar en, in elk geval, hoogst schadelijk dat een tuchtingrijpen van de Orde der Geneesheeren zich boven de actie van de militaire overheid zou komen stellen; deze zienswijze is des te meer gewettigd dat, naar aanleiding van zijn militaire beroepsbedrijvigheid, de geneesheer bij het leger afhangt van het toezicht van technici, die tevens zijn meerderen zijn.

» Men zou het nut van een nieuwe controle niet begrijpen. »

Deze aanmerking van den Minister van Landsverdediging slaat op den commentaar bij artikel 2 van het ontwerp.

Verder zullen wij nagaan hoe dit vraagstuk moet worden opgelost.

2. Door een groep amendementen, ingediend door den heer Rolin na het opstellen van het verslag en een tweede reeks amendementen ingediend door den heer Gravez, op 7 December 1937.

Zooals wij verder betoogen stelt uw Commissie U voor over het algemeen schier al deze amendementen te verwerpen.

Nos honorables Collègues ne perdront pas de vue que la Commission de la Santé Publique a consacré de nombreuses heures à l'examen attentif du projet et que bien des points que visent leurs amendements ont déjà fait l'objet de notre étude.

**I. — Observations de l'honorable Ministre de la Défense Nationale.**

Le commentaire auquel se rapporte la communication de l'honorable Ministre s'imposait à raison de ce que le dernier paragraphe de l'Exposé des motifs reproduit ci-après était en réalité en contradiction avec l'article 2 du projet et était de nature à créer une équivoque.

L'Exposé des motifs est ainsi libellé :

« Notons que les médecins au service des pouvoirs publics, les médecins militaires, les médecins civils agréés par les administrations ne relèveront pas de l'Ordre des Médecins dans l'exercice de leurs fonctions publiques, mais seulement dans la pratique privée, s'ils sont autorisés à s'y livrer. »

L'article 2, par contre, affirme que « l'Ordre des Médecins comprend tous docteurs en médecine, chirurgie et accouchements domiciliés en Belgique et autorisés à y pratiquer l'art de guérir. »

L'article 3, qui définit les règles de compétence territoriale, et les articles 4 et 5 qui règlent la compétence des Conseils de l'Ordre, n'établissent aucune distinction ni exception.

La pensée de l'honorable Ministre de la Défense Nationale, comme aussi celle de l'honorable Ministre de la Santé Publique, s'expliquent à raison du désir légitime qu'il ne soit pas porté atteinte à la séparation des Pouvoirs.

Pour apprécier les observations des deux membres du Gouvernement il faut rappeler ce qu'est l'art de guérir.

Onze geachte collegas mogen niet vergeten dat de Commissie talrijke uren heeft besteed aan het aandachtig onderzoek van het ontwerp en dat vele punten door hunne amendementen bedoeld reeds werden onderzocht in ons verslag.

**I. — Aanmerkingen van den Minister van Landsverdediging.**

De commentaar waarop de mededeeling van den Minister sloeg was geboden door het feit dat de laatste alinea van de Memorie van Toelichting die wij hieronder overnemen feitelijk in tegenspraak was met artikel 2 van het ontwerp zoodat daaruit dubbelzinnigheid kon voortspruiten.

De Memorie van Toelichting luidde :

« Merken wij ten slotte op dat de geneesheeren der openbare diensten, de militaire geneesheeren, de burgerlijke geneesheeren welke aangenomen zijn door de Besturen, niet van de Orde der Geneesheeren afhangen bij de uitoefening van hun openbare functiën doch alleen bij hun private praktijk, zoo zij daartoe gemachtigd zijn. »

Artikel 2 daarentegen luidt : « De Orde der Geneesheeren omvat alle doctors in de genees-, heel- en vroedkunde, die in België hunne huisvesting hebben en er gemachtigd zijn de geneeskunst uit te oefenen.

Artikel 3 dat de regelen van territoriale bevoegdheid omschrijft en de artikelen 4 en 5 die de bevoegdheid van de Raden der Orde regelen, maken geen onderscheid noch uitzondering.

De gedachte van den geachten Minister van Landsverdediging alsmede die van den geachten Minister van Volksgezondheid is te verklaren op grond van den rechtmatigen wensch dat geen inbreuk zou worden gemaakt op de zelfstandigheid der Staatsmachten.

Om de aanmerkingen van beide leden der Regeering te beoordeelen, mag men niet vergeten wat geneeskunde is.

L'art de guérir comporte deux notions essentielles :

- 1<sup>o</sup> le diagnostic;
- 2<sup>o</sup> l'instauration d'un traitement.

En dehors de ces deux données essentielles, le médecin n'exerce pas l'art de guérir.

Le médecin militaire se trouve dans cette situation assez paradoxale de pratiquer un art qui doit être considéré comme ressortissant normalement à l'exercice d'une profession libérale, alors que, par suite de l'organisation de l'armée, il est assimilé à un officier et, à ce titre, tenu de respecter un ordre de ses supérieurs.

L'activité du médecin militaire doit être envisagée sous des aspects divers :

Il peut être tenu, en vertu des règlements militaires ou en raison d'ordres qui lui seraient donnés, à suivre la troupe, à être présent à des exercices, à se trouver à la caserne ou dans les cantonnements à des heures fixes; nul doute qu'à ce titre, il doive relever purement et simplement de ses chefs.

Par contre, dans l'exercice de son art, il peut se trouver en rapport :

- 1<sup>o</sup> avec les sous-officiers ou les soldats à la caserne, aux cantonnements ou à l'hôpital militaire;
- 2<sup>o</sup> avec des sous-officiers ou soldats qui, en qualité d'hommes mariés, sont autorisés à résider en dehors de la caserne ou du cantonnement;
- 3<sup>o</sup> avec les officiers résidant en dehors de la caserne et des cantonnements;
- 4<sup>o</sup> avec les ayants-droit, c'est-à-dire les membres de la famille des militaires auxquels il est tenu, d'après les règlements, de prêter ses soins;
- 5<sup>o</sup> avec la clientèle privée.

Il est incontestable que, pour tout

Geneeskunde omvat twee essentiële begrippen :

- 1<sup>o</sup> de diagnose;
- 2<sup>o</sup> het voorschrijven van een behandeling.

Buiten deze twee essentiële gegevens, oefent de geneesheer de geneeskunde niet uit.

De militaire geneesheer verkeert in dezen tamelijk paradoxalen toestand een kunst te beoefenen die moet worden beschouwd als normaal behorende tot de uitoefening van een vrij beroep, terwijl hij, op grond van de inrichting van het leger, met een officier wordt gelijkgesteld en als zoodanig een bevel van zijn meerderen moet naleven.

De bedrijvigheid van den militairen geneesheer moet dus van uit verschillende gezichtspunten worden beschouwd :

Hij kan slechts gehouden zijn krachtens de militaire reglementen of bevelen die hem mochten worden gegeven, tot het volgen van de troepen, het aanwezig zijn bij de oefeningen, het zich bevinden in de kazerne of in de cantonnements, op bepaalde uren. Het lijdt geen twijfel dat hij als zoodanig eenvoudig van zijn meerderen afhangt.

Daarentegen in de uitoefening van zijn kunst kan hij in betrekking komen:

- 1<sup>o</sup> met de onderofficieren of de soldaten in de kazerne, in de cantonnements of in het militair ziekenhuis;
  - 2<sup>o</sup> met onderofficieren of soldaten die, gehuwd zijnde, buiten de kazerne of het kantonnement mogen wonen;
  - 3<sup>o</sup> met officieren die buiten de kazerne of de cantonnements wonen;
  - 4<sup>o</sup> met gerechtigden, dat wil zeggen familieleden van militairen waaraan hij, volgens de reglementen, gehouden is zijn zorgen te verstrekken;
  - 5<sup>o</sup> met de private klienteel.
- Het staat vast dat voor al wat

ce qui regarde l'organisation des services de santé, ainsi que les conditions de présence dans les casernes, dans les cantonnements ou à la suite de l'unité à laquelle ils sont attachés, les médecins militaires dépendent de l'Autorité militaire et de l'Autorité militaire seule.

En sera-t-il de même en ce qui concerne l'exercice de leur art ? La réponse doit être négative.

Les règles de la déontologie s'appliquent aux médecins militaires comme aux médecins civils.

Les uns comme les autres, qu'ils soient en contact avec leurs patients en vertu d'un règlement militaire ou en vertu d'une acceptation libre, doivent à leurs malades les mêmes soins, la même attention et le même dévouement.

Il tombe sous le sens que le diagnostic et l'établissement d'un traitement relèvent de la conscience professionnelle et ne peut faire l'objet d'un ordre.

Les articles 70 et 151 du Code pénal illustrent cette affirmation.

L'article 70 porte qu' « Il n'y a pas d'infraction lorsque le fait était ordonné par la loi et commandé par l'Autorité ».

L'article 151 déclare : « tout autre acte arbitraire et attentatoire aux libertés et aux droits garantis par la Constitution ordonné ou exécuté par un fonctionnaire ou un officier public, par un dépositaire ou agent de l'Autorité ou de la force publique, sera puni... ».

Sans doute, ces articles visent-ils spécialement des crimes ou des délits qui portent atteinte aux droits garantis par la Constitution, mais il faut en déduire par analogie que le médecin militaire, dont l'obéissance comme celle de tout officier ne s'exerce que pour ce qui est commandé dans l'intérêt du service, ne pourra jamais exciper de ce qu'il s'est soumis à

betreft de inrichting der Gezondheidsdiensten alsook de voorwaarden van aanwezigheid in de kazernen, de kantonnementen of in het gevolg van de eenheid waaraan zij toebehooren, de militaire geneesheeren afhangen van de militaire overheid en van de militaire overheid alleen.

Is dit ook het geval wat betreft de uitoefening van hun kunst ? Het antwoord daarop luidt ontkennend.

De regelen der plichtenleer zijn van toepassing op de militaire als op de burgerlijke geneesheeren.

Beiden, zij wezen in betrekking met hunne patiënten krachtens een militair reglement of krachtens een vrijwillige instemming, zijn aan hun zieken dezelfde zorgen, dezelfde aandacht en dezelfde toewijding verschuldigd.

Het staat vast dat de diagnose en het bepalen van een behandeling van het beroepsgeweten afhangen en niet van een bevel.

De artikelen 70 en 151 van het Strafwetboek lichten deze bewering toe.

Artikel 70 bepaalt : « Er is geen misdrijf, wanneer het feit door de wet geboden was en door de overheid bevolen. »

Artikel 151 verklaart : « Elke andere daad van willekeur die inbreuk maakt op de door de Grondwet gewaarborgde vrijheden en rechten, bevolen of uitgevoerd door een openbaar officier of ambtenaar, door een drager of agent van het openbaar gezag of van de gewapende macht, wordt gestraft... »

Deze artikelen slaan gewis op misdaden of wanbedrijven die inbreuk maken op de rechten door de Grondwet gewaarborgd, doch bij analogie moet men daarvan afleiden dat de militaire geneesheer, wiens gehoorzaamheid zooals die van elken officier slechts wordt uitgeoefend voor wat in het belang van den dienst wordt bevolen, zich nooit mag beroepen op het feit

l'ordre d'un supérieur qui lui aurait enjoint de modifier son diagnostic et aurait exigé de lui l'application à un malade d'un régime que sa conscience réprouverait.

Il nous paraît, dès lors, que rien n'empêchera le Conseil de l'Ordre d'être saisi de tout cas d'un manquement à la déontologie médicale, commis par un médecin militaire.

Cette compétence des Conseils de l'Ordre ne porte d'ailleurs en rien atteinte à l'exercice d'une sanction disciplinaire de la part de l'Autorité militaire, si le manquement aux règles de déontologie constitue en même temps un manquement à la discipline.

Le passage de notre rapport visé par l'observation de l'honorable Ministre de la Défense Nationale nous paraît avoir été mal interprété.

Notre pensée, admise par la Commission de la Santé Publique, est la suivante :

Partant du postulat déduit des articles 2, 3, 4 et 5 du projet que tout docteur en médecine, chirurgie et accouchement domicilié en Belgique et autorisé à y pratiquer l'art de guérir est justiciable des Conseils de discipline s'il a méconnu les règles tracées dans l'article 4 du projet, nous avons envisagé le cas où un médecin militaire aurait à se justifier devant un Conseil de discipline.

Cet organisme appréciera dans chaque cas si l'intéressé peut, à raison de sa qualité de médecin militaire, opposer une cause de justification suffisante.

Nous avons cité un exemple qui précise notre pensée, celui « du médecin obéissant à l'ordre formel d'un supérieur... et se voyant contraint à abandonner, même dans des conditions intempestives, un malade militaire

dat hij gehoor geeft aan een bevel van een meerdere die hem zou bevelen hebben zijn diagnose te wijzigen en van hem zou hebben geëischt dat op den zieke een behandeling zou worden toegepast die zijn geweten afkeurt.

Het komt ons dus voor dat niets den Raad van de Orde beletten zal elk geval van tekortkoming aan de geneeskundige plichtenleer, door een militairen geneesheer begaan, te onderzoeken.

Deze bevoegdheid van de Raden der Orde laat overigens onverlet de toepassing van een tuchtstraf door de militaire overheid, zoo de tekortkoming aan de regelen der plichtenleer tevens een tekortkoming is aan de tucht.

De passus uit ons verslag door den Minister van Landsverdediging bedoeld schijnt ons dus verkeerd te zijn verklaard.

Onze gedachte, waarmede de Commissie instemde, is de volgende :

Uitgaande van het postulaat afgeleid uit de artikelen 2, 3, 4 en 5 van het ontwerp, naar luid waarvan elke doctor in de genees-, heel- en verloskunde in België woonachtig en gemachtigd aldaar de geneeskunst uit te oefenen, onderhoorig is aan de tuchtraden, zoo hij de regelen voorgeschreven bij artikel 4 van het ontwerp heeft miskend, hebben wij het geval overwogen dat een militair geneesheer zich voor den Tuchtraad zou te verantwoorden hebben.

Dit organisme zal in elk geval na gaan of de betrokkene, in zijn hoedanigheid van militair geneesheer, een voldoende rechtvaardiging kan doen gelden.

Wij hebben het voorbeeld aangehaald, tot nadere toelichting, van «den geneesheer die gevolg geeft aan het uitdrukkelijk bevel van een meerdere ... en zich verplicht ziet zelfs in ongepaste voorwaarden een zieken militair

dont l'état réclamerait des soins immédiats. »

Quelle sera la conséquence de la décision du Conseil de l'Ordre vis-à-vis du médecin militaire, compte tenu des principes de la séparation des Pouvoirs ?

La solution ne présente aucune difficulté en ce qui concerne les peines d'ordre moral, à savoir l'avertissement, la réprimande, la censure.

Elle apparaîtra comme plus délicate au cas où la peine serait celle de la suspension temporaire ou celle de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique.

On ne conçoit pas que les Conseils de discipline puissent prononcer la révocation du médecin militaire, pas plus d'ailleurs que celle d'un médecin agréé par une administration publique.

La sentence sera transmise par le Conseil de l'Ordre au Ministre compétent, qui appréciera dans quelle mesure il s'indique de prendre une sanction administrative qui pourra aller jusqu'à la révocation.

La lettre de l'honorable Ministre de la Défense Nationale affirmant que le médecin à l'armée est soumis au contrôle de techniciens qui sont en même temps ses chefs hiérarchiques, pourrait amener une confusion.

Il n'existe pas de pouvoir juridictionnel organisé qui puisse statuer sur un problème de déontologie exposé à titre de défense par un médecin militaire convoqué à s'expliquer devant un de ses supérieurs.

Notre interprétation respecte le principe de la séparation des pouvoirs au même titre qu'elle est respectée dans d'autres domaines.

L'avocat, officier de réserve, peut être frappé disciplinairement tant pour un manquement à ses obligations professionnelles que pour une faute contre l'honneur ou la probité. La sentence n'a pas d'effet par elle-même sur le maintien de son grade.

op te geven wiens toestand onmiddellijk zorgen vergde. »

Wat zal het gevolg zijn van de beslissing van den Raad der Orde tegenover den militairen geneesheer, gelet op de beginselen van de zelfstandigheid der Staatsmachten ?

De oplossing ligt voor de hand wat betreft de straffen van zedelijken aard en wel de waarschuwing, de berisping, de censuur.

Zij is van meer kieschen aard zoo het tijdelijke schorsing mocht gelden of definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen.

Men ziet niet in dat de Tuchtraden de afzetting van den militairen geneesheer zouden kunnen uitspreken zoomin als die van een geneesheer door een openbaar bestuur erkend.

De beslissing zal door den Raad der Orde worden medegedeeld aan den bevoegden Minister die zal nagaan in welke mate het past een administratieve strafmaatregel te treffen die tot de afzetting kan gaan.

De brief van den Minister van Landsverdediging die beweert dat de militaire geneesheer onder het toezicht staat van technici die tevens zijn meerderen zijn, geeft vat voor dubbelzinnigheid.

Er bestaat geen georganiseerde rechtsmacht die uitspraak kan doen over een vraagstuk van plichtenleer waarop, voor zijn verweer, een militair geneesheer zich voor zijn meerderen zou kunnen beroepen.

Onze verklaring eerbiedigt het beginsel van de zelfstandigheid der Staatsmachten zooals deze op ander gebied wordt geëerbiedigd.

De advocaat, reserve-officier, kan een tuchtstraf oploopen zoowel voor een tekortkoming aan zijn beroepspllichten als wegens een feit tegen de eer of de eerlijkheid. Het vonnis heeft op zich zelf geen uitwerking op het behoud van zijn graad.

Le magistrat qui commet une faute de quelque nature que ce soit, peut, aux termes du décret impérial du 30 mars 1808, modifié par l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935, être frappé disciplinairement sans que la destitution de ses fonctions en soit la conséquence, sauf intervention du Ministre de la Justice et arrêt de la Cour suprême.

Dans un domaine extra légal, une sanction disciplinaire d'ordre moral ne pourrait-elle être appliquée contre un officier ou contre un magistrat par une association privée ou un cercle dont les règles auront été gravement méconnues ? Personne n'y verrait une atteinte aux prérogatives du Gouvernement, qui demeurera libre de prendre dans la suite toute sanction complémentaire.

La Commission estime, dès lors, devoir persister dans ses précédentes conclusions, qui se résument ainsi qu'il suit :

1° La compétence des Conseils de discipline est définie par les articles 4 et 5 du projet;

2° Dans ces limites, tout médecin, même s'il est attaché à l'armée ou agréé par une administration publique, peut être cité à comparaître devant les Conseils de discipline s'il est domicilié en Belgique et s'il y est autorisé à y pratiquer l'art de guérir;

3° La sanction disciplinaire prise éventuellement pourra être transmise à l'Autorité compétente;

4° Elle ne comportera pas, par elle-même, la révocation même si elle prononçait la suspension ou l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique;

5° Le médecin militaire, frappé d'interdiction définitive, ne pourra exercer son art vis-à-vis de la clientèle privée, en ce comprises les familles de militaires qui pourraient avoir droit aux soins gratuits à raison de leur parenté ou de leur alliance.

De magistraat die eenige fout begaat kan, naar luid van het keizerlijk decreet van 30 Maart 1808, gewijzigd bij het Koninklijk besluit n° 184 van 5 Juli 1933, een tuchtstraf oplopen zonder uit zijn ambt te worden ontzet, behoudens ingrijpen van den Minister van Justitie en arrest van het Hof van Verbreking.

Zou, in buiten-wettelijk opzicht, geen zedelijke tuchtstraf kunnen worden opgelegd aan een officier of een magistraat, door een private vereeniging waarvan de regelen ernstig werden miskend? Niemand zou daarin een inbreuk zien op de voorrechten van de Regeering die vrij blijft daarna nog elken aanvullenden strafmaatregel te treffen.

De Commissie heeft dus gemeend bij haar vorige conclusiën te moeten blijven die als volgt kunnen worden samengevat :

1° De bevoegdheid van de Tucht-raden wordt omschreven bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp;

2° Binnen deze grenzen kan elke geneesheer, zelfs zoo hij tot het leger behoort of door een openbaar bestuur werd erkend, worden gedagvaard voor de Tuchtraden zoo hij in België woonachtig is en aldaar de geneeskunde mag uitoefenen;

3° De eventueel genomen strafmaatregel kan aan de bevoegde overheid worden medegedeeld;

4° Zij bedraagt niet noodzakelijk de afzetting zelfs zoo zij de schorsing of het definitief verbod in België de geneeskunst uit te oefenen mocht uitspreken;

5° De militaire geneesheer door definitief verbod getroffen mag zijn kunst niet meer uitoefenen tegenover de private klienteel, daarin begrepen de gezinnen der militairen die wegens verwantschap recht op kosteloze zorgen mochten hebben.



La même prohibition frappera le médecin puni de la suspension temporaire pendant la durée de celle-ci.

Ces principes seraient appliqués, par analogie aux médecins agréés par les administrations publiques.

— Cette première partie du rapport a été adoptée à l'unanimité.

\* \* \*

## II. — Examen des amendements.

### ART. 2.

Un amendement de M. Rolin au deuxième alinéa de cet article a été adopté par la Commission. Cet amendement est ainsi libellé :

« Rédiger comme suit le deuxième alinéa :

» Sous réserve des mesures transi-  
 » toires qui seront indiquées à l'ar-  
 » ticle 24, les docteurs en médecine,  
 » chirurgie et accouchements, domi-  
 » ciliés en Belgique et désireux d'y  
 » pratiquer l'art de guérir, doivent  
 » préalablement obtenir leur inscrip-  
 » tion sur la liste de l'Ordre de la part  
 » du Conseil de discipline provincial  
 » compétent à raison de leur domicile.  
 » Toutefois, le Conseil de discipline  
 » pourra refuser l'inscription si l'in-  
 » téressé s'est rendu coupable d'un  
 » fait dont la gravité pourrait mériter  
 » la peine de l'interdiction définitive  
 » de pratiquer l'art de guérir en Bel-  
 » gique. »

Au troisième alinéa, la Commission propose de dire : « ... Le Conseil de l'Ordre rend une sentence motivée; celle-ci respecte les principes, etc... ».

### ART. 3.

L'amendement de M. Rolin suggérant de substituer l'expression : « Con-

Hetzelfde verbod treft den geneesheer die tijdelijk werd geschorst gedurende den duur der schorsing.

Deze beginselen worden bij analogie toegepast op de geneesheeren door de openbare besturen erkend.

— Dit eerste deel van het verslag werd eenparig goedgekeurd.

\* \* \*

## II. — Onderzoek der amendementen.

### ART. 2.

Een amendement van den h. Rolin op de tweede alinea van dit artikel werd door de Commissie aangenomen. Dit amendement luidt als volgt :

De tweede alinea te doen luiden :

« Onder voorbehoud van de over-  
 » gangsmatregelen aangegeven bij ar-  
 » tikel 24, moeten de doctors in  
 » genees-, heel- en verloskunde, in  
 » België woonachtig en verlangende  
 » aldaar de geneeskunst uit te oefenen,  
 » vooraf hun inschrijving op de lijst  
 » der Orde bekomen vanwege den  
 » wegens hun woonplaats bevoeg-  
 » den Provinciaalen Tuchtraad. De  
 » Tuchtraad kan zich evenwel tegen  
 » de inschrijving verzetten, indien de  
 » aanvrager zich heeft schuldig ge-  
 » maakt aan een feit waarvan de  
 » zwaarwichtigheid het definitief ver-  
 » bod de geneeskunst in België uit  
 » te oefenen zou verdienen. »

In de derde alinea stelt de Commissie voor den tekst te doen luiden : « ... De Raad van de Orde wijst een met redenen omkleed vonnis; hetzelfde houdt rekening met de beginselen, enz... ».

### ART. 3.

Het amendement van den h. Rolin waarbij wordt voorgesteld de uit-

seil de discipline » au simple mot « Conseil » a été adopté.

*Alinéa 4.* — La suggestion, proposée par voie d'amendement, par M. Rolin, a fait l'objet des discussions de la Commission.

Il est apparu qu'une simple connaissance courante de la langue française ou de la langue flamande pouvait être insuffisante pour les débats d'ordre technique souvent fort difficiles à prévoir. La composition du Conseil telle qu'elle est envisagée, risque de mettre une partie des membres du Conseil dans l'impossibilité de comprendre à fond et sans l'aide d'un interprète, les explications de l'inculpé.

Au surplus, la composition du Conseil sera le résultat d'une élection.

Les conditions de connaissance linguistique pourraient, dès lors, être violées sans sanction possible.

En supposant, au surplus, que les conditions linguistiques envisagées se réalisent, le Conseil pourra comprendre des membres ne connaissant que le français; d'autres ne connaissant que le flamand et, partant, incapables de se comprendre à l'occasion du délibéré.

— Cet amendement n'a pas été adopté.

### ART. 3.

*Alinéa 4.* — Amendement de M. Gravez :

La création de deux Conseils pour le Brabant se justifie à raison de l'existence d'une importante population flamande et d'une importante population d'expression française.

Rien de semblable dans la province de Liège, où la quasi-unanimité des habitants parlent le français.

Les cinquième et sixième alinéas de l'article 3 corrigent le danger de toute

drukking « Tuchtraad » in de plaats te stellen van het eenvoudig woord « Raad » werd aangenomen.

*Alinea 4.* — Het amendement door den h. Rolin voorgesteld werd door de Commissie besproken.

Het is gebleken dat een gewone kennis van de Fransche of de Nederlandsche taal ontoereikend kon zijn voor soms moeilijk te voorzien technische debatten. De samenstelling van den Raad, zooals zij wordt overwogen, loopt gevaar een deel der leden van den Raad in de onmogelijkheid te stellen grondig en zonder de hulp van een tolk de verklaringen van den beklagde te begrijpen.

Trouwens de Raad zal worden samengesteld ten gevolge van een verkiezing.

De vereischten van taalkennis zouden derhalve zonder mogelijke sanctie kunnen worden overtreden.

Gesteld trouwens dat de overwogen taalvereischten worden nageleefd, dan kan de Raad leden tellen die enkel Fransch kennen en andere die enkel Nederlandsch kennen en dus elkaar niet zouden kunnen verstaan.

— Dit amendement werd niet aangenomen.

### ART. 3.

*Lid 4.* — Amendement van den h. Gravez :

De oprichting van twee Raden voor Brabant is gewettigd op grond van het bestaan van een aanzienlijke Vlaamsche bevolking naast een aanzienlijke Franschsprekende bevolking.

Zooiets bestaat niet in de provincie Luik, waar schier al de bewoners Fransch spreken.

Lid 5 en lid 6 van artikel 3 weren elk gevaar van minderwaardigheid bij

infériorité dans la défense pour cause d'insuffisance de la langue de la procédure.

— Cet amendement a été repoussé.

*Amendement d'ordre grammatical :*

Substituer l'indicatif présent au futur.

ART. 4.

*Amendement d'ordre grammatical :*

Substituer l'indicatif présent au futur.

*Amendement de M. Rolin :*

Le point de vue envisagé dans l'amendement a été débattu par la Commission qui, après de longs échanges de vues, s'est ralliée au texte proposé.

Il a été décidé de ne pas enlever aux tribunaux ordinaires la connaissance de la fixation des honoraires.

Au surplus, à titre consultatif, le juge ordinaire sollicite l'avis d'un Conseil de l'Ordre; aucune disposition de la loi n'empêche cet organisme de répondre à la question ainsi posée.

— Cet amendement n'a pas été adopté. Il lui fut substitué un autre amendement ainsi libellé :

Remplacer le dernier alinéa de l'article 4 par le texte suivant :

« Ils ont qualité pour apprécier le mode de fixation et le taux des honoraires :

» 1<sup>o</sup> en cas de manquement grave à la probité professionnelle;

» 2<sup>o</sup> à la demande conjointe des deux parties;

» 3<sup>o</sup> en réponse à une demande d'avis des Cours ou tribunaux. »

de verdediging wegens ontoereikende kennis van de taal der rechtspleging.

— Dit amendement werd verworpen.

*Grammatikaal amendement :*

Slaat alleen op den Franschen tekst.

ART. 4.

*Grammatikaal amendement :*

Slaat alleen op den Franschen tekst.

*Amendement van den h. Rolin :*

Het standpunt, dat in het amendement wordt verdedigd werd besproken door de Commissie, die na langdurige beraadslagingen zich bij den voorgestelden tekst heeft aangesloten.

Besloten werd de kennisneming van de vaststelling van het eereloon niet aan de gewone rechtbanken te onttrekken.

Trouwens, ten titel van raadpleging wint de gewone rechter het advies in van een Raad der Orde; geen enkele bepaling van de wet belet dit organisme de aldus gestelde vraag te beantwoorden.

— Dit amendement werd niet aangenomen. Het werd vervangen door een ander amendement dat luidt als volgt :

« De laatste alinea van artikel 4 te vervangen door den volgenden tekst :

« Zij zijn bevoegd om de wijze van vaststelling en het bedrag van het eereloon te beoordeelen :

» 1<sup>o</sup> in geval van ernstige tekortkoming aan de beroepseerlijkheid;

» 2<sup>o</sup> op gezamenlijk verzoek van beide partijen;

» 3<sup>o</sup> in antwoord op een vraag om advies uitgaande van de Hoven of Rechtbanken. »

ART. 6.

A. — M. Rolin propose de substituer le terme « élus » à celui de « désignés ». Le terme « élus » paraît préférable.

— Cet amendement a été adopté.

B. — Dire : « Leur nombre *est...* », au lieu de : « sera ».

Chacun des arrondissements judiciaires y *possède* au moins deux représentants, au lieu de : « y aura... ».

Au cas où deux suppléants *ont...* au lieu de : « auraient ».

La priorité *est* donnée..., au lieu de : « la priorité sera donnée ».

C. — *Amendement de M. Gravez :*

La substitution de l'expression : « arrondissements administratifs » à celle de « arrondissements judiciaires » n'a pas d'intérêt pratique.

« Arrondissements judiciaires » paraît préférable, puisque le projet envisage le recours à la Cour de Cassation.

La proposition de M. Gravez de ne permettre au médecin que de voter pour un seul candidat ne se justifie pas, à l'exemple de ce qui se passe pour les élections des Conseils de l'Ordre du Barreau; chaque médecin doit souhaiter pouvoir exercer sur la composition complète du Conseil son influence utile.

Il doit pouvoir voter pour un nombre de candidats égal à celui des sièges à conférer.

Il semble, au surplus, préférable d'envisager la réglementation des conditions du vote par un arrêté royal pris en exécution de la loi.

— Cet amendement a été repoussé.

D. — *Amendements de M. Rolin :*

I. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer « deux » par « trois ».

ART. 6.

A. — De heer Rolin stelt voor het woord « aangeduid » te vervangen door « verkozen ». Het woord « verkozen » lijkt inderdaad beter.

— Dit amendement werd aangenomen.

B. — Grammatikaal amendement dat alleen slaat op den Franschen tekst.

Elk rechterlijk arrondissement *bezit* er minstens twee vertegenwoordigers in stede van « zal er hebben » ... »

C. — *Amendement van den heer Gravez :*

De vervanging van « rechterlijk arrondissement » door « bestuurlijk arrondissement » heeft geen practisch belang.

« Rechterlijk arrondissement » is beter vermits het ontwerp verhaal bij het Hof van Verbreking voorziet.

Het voorstel van den heer Gravez, den geneesheer toe te laten slechts voor een enkelen candidaat te stemmen is niet te verrechtvaardigen op grond van wat gebeurt voor de verkiezingen der Raden van de Orde der Balie. Elke geneesheer moet wenschen op de samenstelling van den Raad zijn nuttigen invloed te kunnen uitoefenen.

Hij moet kunnen stemmen voor een aantal candidaten gelijk aan dit der te begeven zetels.

Het lijkt bovendien verkieslijk de voorwaarden van de stemming te zien regelen door een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de wet.

— Dit amendement werd verworpen.

D. — *Amendementen van den heer Rolin :*

I. In het eerste lid « twee » te vervangen door « drie ».

2. Remplacer les alinéas 3, 4 et 5 par le texte ci-après :

« L'élection des membres a lieu au scrutin secret; chaque bulletin de vote peut comprendre des noms au maximum pour les deux tiers des sièges à pourvoir pour l'arrondissement.

» Le vote est obligatoire; l'abstention répétée au scrutin, sans motif légitime, donne ouverture..., etc. ». Le reste, comme à l'article.

ART. 7.

*Amendement de M. Gravez :*

« Un an » au lieu de « quatre ans ».

Le texte adopté par la Commission est préférable. Il n'est pas utile de provoquer une nouvelle élection tous les ans.

Il est bon, surtout au début, d'assurer une certaine stabilité dont l'effet peut se faire heureusement sentir quant à l'unité de jurisprudence.

— Cet amendement n'a pas été admis.

ART. 9.

A. — Dire : « Le magistrat... *peut être également désigné en cette qualité...* »

B. — *Amendement de M. Rolin :*

Remplacer le mot « consultative » par « délibérative ».

Le texte du projet paraît préférable. La présence du magistrat prenant part, sans droit de vote, au délibéré, donne toutes garanties de sérieux.

La Commission avait le choix : ou de donner au magistrat voix délibérative, ou de lui réserver le droit d'appel prévu à l'article 16.

2. De alineaas 3, 4 en 5 te vervangen door den volgende tekst :

« De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming; ieder stembriefje mag slechts namen behelzen ten beloope van hoogstens de twee derden der openstaande zetels van het arrondissement.

« Het stemmen is verplicht; herhaalde onthouding van stemming, zonder wettige reden, geeft aanleiding... enz. » het overige als in het artikel.

ART. 7.

*Amendement van den heer Gravez :*

« Eén jaar » in stede van « vier jaar ».

De tekst van de Commissie verdient de voorkeur. Het past niet elk jaar een nieuwe verkiezing uit te lokken.

Vooraf bij den aanvang moet men een zekere vastheid waarborgen, waarvan de gunstige invloed zich zal doen gevoelen op de eenheid van rechtspraak.

— Dit amendement werd niet aangenomen.

ART. 9.

A. — Te lezen : « De magistraat... *kan ook als zoodanig worden aangeduid...* »

B. — *Amendement van den heer Rolin :*

Het woord : « raadgevende » te vervangen door « beraadslagende ».

De tekst van het ontwerp is beter. De aanwezigheid van een magistraat die zonder stemgerechtigd te zijn aan de beraadslaging deelneemt, geeft alle waarborgen.

De Commissie had de keuze, ofwel aan den magistraat beraadslagende stem te geven of hem het recht van beroep voorzien bij artikel 16 voor te behouden.

Si on accorde au magistrat voix délibérative, il faut lui supprimer son droit d'appel.

Le Conseil de l'Ordre est un Collège délibérant.

La règle est que la minorité s'incline devant la majorité. Il n'est pas, pensons-nous, d'exemple où une minorité délibérante se voie réserver le droit d'appel.

Le problème n'est pas le même en ce qui concerne la juridiction d'appel où le droit de se pourvoir en cassation est réservé à l'inculpé seul.

— L'amendement de M. Rolin n'a pas été retenu par votre Commission.

ART. 10.

Votre Commission propose les modifications ci-après à cet article :

I. Libeller comme suit l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« ... le Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins de Belgique élu par les membres des Conseils de discipline provinciaux suivant les règles ci-après tracées :

» a) Les Conseils provinciaux de la Flandre Occidentale, de la Flandre Orientale, de la province d'Anvers, du Limbourg et du Conseil du Brabant d'expression flamande éliront cinq membres suivant un mode déterminé par un arrêté royal;

» b) Il en sera de même des Conseils de discipline provinciaux du Hainaut, de la province de Namur, de la province de Luxembourg, de la province de Liège et du Conseil du Brabant d'expression française;

» c) Chacune des huit listes dressées par les Conseils provinciaux et chacune des deux listes du Brabant, seront représentées parmi les dix membres élus dont question au présent article. »

2. *Alinéa 2* : maintenu.

Zoo men aan den magistraat beraadslagende stem geeft, moet men hem zijn recht van beroep ontnemen.

De Raad der Orde is een beraadslagend college. De regel wil dat de minderheid toegeeft voor de meerderheid. Er bestaat, meenen wij, geen voorbeeld dat een beraadslagende minderheid zich het recht van beroep zou zien voorbehouden.

Het vraagstuk is niet hetzelfde wat betreft het rechtscollege in hooger beroep, waar het recht van verbreking alleen aan den beklaagde wordt voorbehouden.

— Het amendement van den heer Rolin werd door uw Commissie niet in aanmerking genomen.

ART. 10.

Uw Commissie stelt op dit artikel de volgende wijzigingen voor :

I. Het eerste lid te doen luiden :

«... den Hoogen Raad uit van de Orde der Geneesheeren van België, verkozen door de leden der Provinciale Tucht-raden volgens onderstaande regelen :

» a) De provinciale Raden van West-Vlaanderen, van Oost-Vlaanderen, van de provincie Antwerpen, van Limburg, en van den Raad van Brabant, met het Nederlandsch als voertaal, verkiezen vijf leden op de wijze bepaald bij koninklijk besluit;

» b) Hetzelfde geldt voor de provinciale Tuchtraden van Henegouw, van de provincie Namen, van de provincie Luxemburg, van de provincie Luik en van den Raad van Brabant met het Fransch als voertaal;

» c) Ieder van de acht lijsten opge-maakt door de Provinciale Raden en ieder van de twee lijsten van Brabant zijn vertegenwoordigd onder de tien leden die worden verkozen en waarvan sprake in dit artikel. »

2. *Lid 2* wordt gehandhaafd.

3. *Alinéa* 3 : supprimé.

4. *Alinéa* 4 : « Les deux sections du Conseil Supérieur de l'Ordre sont présidées par le même magistrat désigné par le Roi parmi les Conseillers à la Cour de Cassation connaissant les deux langues nationales. Un président-suppléant sera pareillement désigné par le Roi. »

5. La suite de l'article, comme au projet.

ART. II.

1. L'indicatif présent est substitué au futur.

2. L'amendement de M. Gravez, tendant à la suppression de l'*alinéa* 1<sup>er</sup> et de l'*alinéa* 2, rend l'article inintelligible.

3. L'amendement de M. Rolin a été retiré.

ART. 15.

M. Gravez propose la suppression du deuxième *alinéa*.

Il n'y a aucune raison pour en agir ainsi, d'autant plus que c'est sur la suggestion de l'honorable M. Gravez que le texte fut adopté.

Votre Commission vous propose de libeller le deuxième *alinéa* de l'article 15 comme suit :

« Les délibérations du Conseil mixte d'appel ne vaudront que pour autant qu'elles réunissent *la présence* des deux tiers de leurs membres, ... ».

ART. 21.

Votre Commission vous propose de voir libeller désormais cet article comme suit :

« Le Conseil Supérieur représente l'Ordre pour ester en justice. »

3. *Lid* 3 valt weg.

4. *Lid* 4. : « De twee afdeelingen van den Hoogen Raad der Orde worden voorgezeten door denzelfden magistraat aangeduid door den Koning onder de Raadsheeren bij het Hof van Verbreking die de twee landstalen machtig zijn. Een plaatsvervangend voorzitter wordt eveneens door den Koning aangeduid. »

5. Het overige van het artikel als in het ontwerp.

ART. II.

1. Grammatikaal amendement slaat alleen op den Franschen tekst.

2. Het amendement van den heer Gravez tot weglating van lid 1 en lid 2 maakt het artikel onverstaanbaar.

3. Het amendement van den heer Rolin werd ingetrokken.

ART. 15.

De heer Gravez stelt voor het tweede lid te doen wegvallen.

Er bestaat geen reden om daartoe over te gaan, te meer daar de tekst werd aangenomen op voorstel van den heer Gravez.

Uw Commissie stelt voor lid 2 van artikel 15 te doen luiden als volgt :

« De beslissingen van den gemengden Raad van Beroep zijn slechts geldig in zooverre zij *de aanwezigheid* van twee derden der leden vereenigen, ... »

ART. 21.

Uw Commissie stelt voor voortaan dit artikel te doen luiden als volgt :

« De Hooge Raad vertegenwoordigt de Orde voor het gerecht. »

**Disposition transitoire**

La disposition transitoire proposée par M. Rolin a été adoptée par votre Commission dans le texte ci-après :

« La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal fixera les mesures transitoires pour l'établissement des listes comprenant les noms des médecins membres de l'Ordre et aussi la composition des premiers Conseils. »

\* \* \*

Votre Commission vous propose, Mesdames, Messieurs, l'adoption du projet de loi ainsi amendé.

*Le Président,*  
J. VAN CAUWENBERGH.

*Le Rapporteur,*  
J. PHOLIEN.

**Overgangsbepaling.**

De overgangsbepaling voorgesteld door den heer Rolin werd door uw Commissie aangenomen in den volgende tekst :

« Deze wet treedt in voege op den datum bepaald bij een koninklijk besluit waarover in den Ministerraad werd beraadslaagd. Dit koninklijk besluit stelt de overgangsmaatregelen vast voor het opmaken van de lijsten met de namen der geneesheeren-leden van de Orde alsmede de samenstelling van de eerste Raden. »

\* \* \*

Uw Commissie stelt U voor, Mevrouwen, Mijne Heeren, het aldus geamendeerd wetsontwerp aan te nemen.

*De Voorzitter,*  
J. VAN CAUWENBERGH.

*De Verslaggever,*  
J. PHOLIEN.